

18th Cairo International Film Festival
مهرجان القاهرة الدولي الثامن عشر لسينما الأطفال
Prizes for Long and Short Feature films
جوائز الأفلام الروائية الطويلة والقصيرة

جائزة المنظمة الدولية لأفلام الأطفال والشباب (CIFEJ)

**The Prize of the International
Center of Films For Children & Young People
(CIFEJ)**

To The Film : Leaps and Bounds
Directed by: Peter Naess
Produced by: Happy Zingo AB
(Sweden)

لفيلم : الوثبات والقفزات
إخراج : بيتر نايس
إنتاج: هابي زينجو

(السويد)

This film highlights a contemporary issue that CIFEJ finds very important. It tells the moving and powerful story of two brothers fighting for their right for a safe and nurturing environment.

هذا الفيلم يلقي الضوء على موضوع معاصر تجده الـ CIFEJ هاماً للغاية ، فهو يعرض بطريقة ملينة بالحركة والقوة قصة شقيقين يناضلا من أجل حقهما في بيئة آمنة.

جوائز الأفلام الروائية القصيرة
Prizes for Short Feature Films

القاهرة البرونزية للأفلام الروائية القصيرة:

Bronze Cairo for Short Feature films

To The Film: Little Birds
Directed by: Mahmoud Ibrahim
Produced by: Sound of Cairo for visuals
& sounds - Radio & T.V Union
(Egypt)

لفيلم : طيور صغيرة
إخراج: محمود إبراهيم
إنتاج : شركة صوت القاهرة
للصوتيات والمرئيات - اتحاد الإذاعة
والتلفزيون

(مصر)

A lovely film about two boys who find out that there are different ways to learn and the best way is to learn from each other.

فيلم لطيف يحكى عن صبيين اكتشفا أن هناك طرق مختلفة للتعلم وأن أفضل طريقة هو أن يتعلم أحدهما من الآخر.

القاهرة الفضية للأفلام الروائية القصيرة:

Silver Cairo for Short Feature films

To The Film: Little Ben
Directed by: Pieter Reimer
Produced by: Deutsche Film

(Germany)

(ألمانيا)

لفيلم : **بن الصغير**
إخراج: **بيتر ريمير**
إنتاج: **مؤسسة الفيلم الألمانية**

A simple story imaginatively told with beautiful visuals and a lively and whimsical music score. It was full of joy.

قصة بسيطة تحكى بصورة خيالية وصور جميلة بمصاحبة موسيقى حيوية انه فيلم مليء بالمرح.

القاهرة الذهبية للأفلام الروائية القصيرة:

Golden Cairo for Short Feature films

To The Film: Doggie
Directed by: Simon Van Dasildrop
Produced by: Lemming Film
(The Netherlands)

(هولندا)

لفيلم : **صديقى الكلب**
إخراج: **سيمون فان داسيلدروب**
إنتاج: **ليمنج فيلم**

This compact creative short has found a simple, charming and richly humorous way to communicate a universal child situation to attract the parent's attention.

ذلك الابداع الفنى الذى تم توصيله بصورة غنية بالمرح والسحر وتجذب انتباه الاطفال والاباء فى أى مكان فى العالم.

جوائز الافلام الروائية الطويلة

Prizes for Long Feature Films

القاهرة البرونزية للأفلام الروائية الطويلة:

Bronze Cairo for Long Feature films:

To The Film: Mother Nanny
Directed by: Pablo Biglang - Awa
Produced by: Unitel productions

(Philippines)

(الفلبين)

لفيلم : **الأم "نانى"**
إخراج: **بابلو بيجلانج أوا**
إنتاج: **يونيتل بروداكشنس**

A touching tale with compelling acting. It brings complex subject matters that speaks to both children and adults alike.

قصة تمس المشاعر فهى تتناول موضوعات هامة ومتداخلة تهم الصغار والكبار على حد سواء.

القاهرة الفضية للأفلام الروائية الطويلة:

Silver Cairo for Long Feature films:

To The Film: **Boy Meets Ghosts**
Directed by: **Nobao Mizuta**
Produced by: **Nippon Television**
network cooperation

لفيلم : **طفل يقابل أشباح**
إخراج : **نوباو ميزوتا**
إنتاج: **نيبون تليفزيون نتورك**

(Japan) (اليابان)

A multilayered surprising and witty film told with pace and imagination. A story of a child finding himself by fighting his inner and outer ghosts.

فيلم يفاجئ المشاهد الى أبعد الحدود من ناحية الخيال ، فهو يحكى قصة طفل يجد نفسه فى مواجهة أشباح داخل نفسه وخارجها ، ولكن مع وجود نوع من المرح طوال الفيلم.

القاهرة الذهبية للأفلام الروائية الطويلة:

Golden Cairo for Long Feature films:

To The Film: **Mystery of the wolf**
Directed by: **Raimo O Neimi**
Producer: **Kinoproductio**

لفيلم : **لغز الذئب**
إخراج : **رايمو أو نايمي**
إنتاج: **كينوبروداكشن**

(Finland) (فنلندا)

This is a true children's film. A tale of adventure crafted with care for young audiences. The exciting storyline is woven together perfectly with the deeper underlying theme of a girl finding out who she really is. A strong empowered story with a rich cinematic look and feel.

انه فيلم أطفال حقيقى ... يروى مغامرة تم تناولها بعناية من أجل المشاهدين الصغار ... الخط المثير فى هذه القصة يسير بالتوازي مع الموضوع الخاص بالقناة التى تكتشف ما هى حقيقتها ... قصة غنية بالأحاسيس وبالمنظرة السينمائية القوية.

جائزة لجنة التحكيم الخاصة

Special International Jury's Prize

الجائزة الخاصة للجنة التحكيم الدولية (روائى أو قصير)

To The Film: **Care of Footpath**
Directed by: **Kishan Shrikanth**
Produced by: **Kiran movie makers**

لفيلم : **رعاية أطفال الأرصفة**
إخراج : **كيشان شريكانث**
إنتاج : **كيران موفي ميكارز**

(India) (الهند)

We award this Special Jury Prize for highlighting a very important issue. This film shows in myriad ways that children can empower themselves. Told with joy filled energy.

اننا نمنح جائزة التحكيم الخاصة لنلقى الضوء على موضوع هام ، فهذا الفيلم يظهر بطرق بسيطة كيف أن الاطفال بإمكانهم أن يمنحوا أنفسهم القوة ... تم عرض الفيلم بطريقة مليئة بالمرح والحيوية...

جوائز وزارة الثقافة المالية للأفلام العربية
Ministry of Culture's Awards for Arabic
Long & Short Feature Films

الجائزة الفضية 8000 L.E

To The Film: Day Dream
Directed by: Sameh el shawady
Produced by: Sound of Cairo for
visuals & sounds - Radio & T.V Union
(Egypt)

لفيلم : حلم النهار
إخراج: سامح الشواوي
إنتاج : شركة صوت القاهرة للصوتيات والمرئيات
اتحاد الإذاعة والتلفزيون

(مصر)

We honor this thought provoking short to encourage the film production in Arabic countries.

نحن نكرم هذا الفكر ونشجع إنتاج الأفلام في الدول العربية.

الجائزة الذهبية 12000 L.E

To The Film: Little Birds
Directed by: Mahmoud Ibrahim

لفيلم : طيور صغيرة

إخراج: محمود إبراهيم

Produced by: Sound of Cairo for visuals
& sounds - Radio & T.V Union

إنتاج : شركة صوت القاهرة للصوتيات والمرئيات

اتحاد الإذاعة والتلفزيون

(Egypt) (مصر)

A lovely film about two boys who find out that there are different ways to learn and the best way is to learn from each other.

فيلم لطيف يحكى عن صبيين اكتشفا أن هناك طرق مختلفة للتعلم وأن أفضل طريقة هو أن يتعلم أحدهما من الآخر.
